

# Chasqui

Revista Latinoamericana  
de Comunicación

No. 47 - NOVIEMBRE 1993

**Director**

Asdrúbal de la Torre

**Editor (E)**

Jorge Mantilla Jarrín

**Consejo Editorial**

Jorge Mantilla Jarrín

Edgar Jaramillo

Luis Castro

Nelson Dávila

**Consejo de Administración de  
CIESPAL**

Presidente, Tiberio Jurado, Rector de la  
Universidad Central del Ecuador.

Presidente Alternativo, Rubén Astudillo,

Min. Relaciones Exteriores.

Eduardo Peña Triviño,

Ministro de Educación.

Luis Castro, UNP.

Fernando Chamorro, UNESCO.

Flavio de Almeida Sales, OEA.

Raúl Izurieta, AER.

Julio Camba, Universidad Estatal de  
Guayaquil.

Fernando Naranjo Villacís, FENAPE.

**Jefe de Redacción**

Kintto Lucas

**Asistente de Edición**

Martha Rodríguez

**Portada**

Fernando Torres

**Impreso**

Editorial QUIPUS - CIESPAL

Portada, Imprenta Mariscal

Chasqui es una publicación de CIESPAL  
que se edita con la colaboración de la  
Fundación Friedrich Ebert de Alemania

Apartado 17-01-584. Quito, Ecuador

Tel. 506-149. Telex: 22474 CIESPAL ED

Fax (593-2) 502-487 - E-mail/correo

electrónico: editor@chasqui.ec

editor%chasqui@ecuanex.apc.org

Registro M.I.T., S.P.I.027

Los artículos firmados no expresan  
necesariamente la opinión de CIESPAL o  
de la redacción de Chasqui.



## EDUCOMUNICACION

**L**a comunicación ofrece  
amplias posibilidades a los  
procesos educativos, más  
allá de la oferta de los  
instrumentos tecnológicos. La  
tecnología debe supereditarse al  
objetivo pedagógico. La  
comunicación debe hacer  
factible el proceso educativo  
dentro de márgenes de  
creatividad, expresión y  
participación.

- 4 ¿Qué significa aprender?,  
Francisco Gutiérrez P., Daniel  
Prieto Castillo
- 11 La Santa inquisición,  
Enrique E. Sánchez Ruiz
- 14 Mario Kaplún: Cultura de  
imágenes, no de sentidos,  
Guillermo Orozco Gómez,  
Sergio Inestrosa González
- 18 Lo uno y lo diverso, José  
Rojas Bez
- 21 El poder de la palabra, Kintto  
Lucas

## ENTREVISTAS

- 25 Antonio Buero Vallejo: De la  
humanidad se puede pensar  
todo incluido lo peor, Jesús  
Milla Alonso, Consuelo Pérez  
Benítez
- 29 Fernando "Pino" Solanas: El  
viaje hacia un lenguaje propio,  
Lauro Marauda
- 31 Armando Rollemberg:  
Desafíos y perspectivas de la  
comunicación, Edgar  
Jaramillo S.

## FORTALECIMIENTO DE LA RADIO



**L**as radios populares deben  
competir con las  
comerciales. No se pueden  
quedar rezagadas a pequeños  
espacios. Con creatividad,  
innovaciones y participación  
real de la población deben ir  
ganando espacios importantes  
dentro de las comunicaciones,  
contribuyendo a la creación de  
procesos democráticos y  
pluralistas dentro del marco de  
la libertad de opinión y decisión.

- 35 Un sueño hecho realidad,  
Colectivo CX 44  
Panamericana

- 41 ¿Podemos hablar?, *Sara Fletcher Luther*
- 45 Irlanda: Liberar las ondas, *Margaretta D'Arcy*
- 47 La radio universitaria se mueve, *Gloria Rodríguez Garay*
- 49 Diexismo, *Enrique Ramírez Cortez*
- 53 La radio comunitaria, *Robbin D. Crabtree*
- 57 ¿Radio popular o comunitaria?, *María Cristina Mata, ALER.*
- 60 Argentina: Una radio dentro del colegio, *Jorge González*

## IMPACTO DE LA TELEVISION



- 72 "Yo soy Batman, tu sos Robin", *Alvaro Pan, Daniel Erosa*
- 76 Fernando Andacht: La TV y la falta de estereotipos, *Alvaro Pan, Daniel Erosa*
- 77 México: Propuestas televisivas y proyecto político, *Sergio Inestrosa*
- 80 Nicaragua: Una televisión melodramática, *Roberto López*
- 81 Colombia: Sexo y violencia en la pantalla, *María Isabel Gracia*
- 82 El enlatamiento televisivo del arte, *Reynaldo Pareja*



**E**l crecimiento de la televisión rebasa todas las expectativas. Se ha constituido en una escuela paralela con una amplia influencia en la sociedad.

- 61 Televisión regional en la Europa de las Identidades, *Bernat López*
- 66 España: "Telebasura" y TV de supermercado, *Pablo Azócar*
- 67 ¿Quién se queda con la TV por satélite en Asia?, *Joyana Sharma*
- 68 La televisión segmentada, *Luiz Guilherme Duarte*

### UNICEF

- 91 El poder sutil de la telenovela, *Patricia Iriarte*
- 93 El tercer canal, *George McBean*
- 94 Las comadronas y su oficio ritual, *Oscar Liendo*

### ACTIVIDADES DE CIESPAL

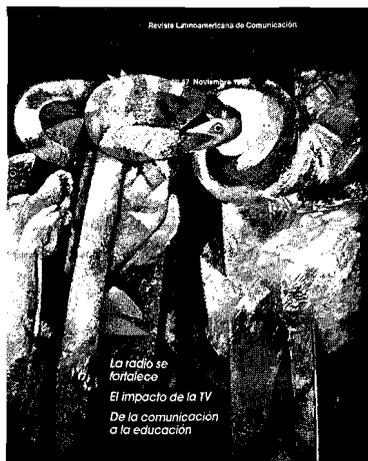
- 96 Lucía Lemos: De a poquito en las nuevas tecnologías, *Martha Rodríguez*
- 99 RESEÑAS

## NUESTRA PORTADA

*Carnaval de los animales*, serigrafía de Fernando Torres, 1991, 75 cm x 55 cm.

El autor es ecuatoriano y su obra ha sido expuesta en diversas muestras nacionales e internacionales  
Taller: Jorge Washington 656 y Amazonas. 2do. piso. Telf. 527 629  
Quito - Ecuador

Fotografía: Ramiro Jarrín



### FOTO DE PORTADA INTERIOR

Oscar Bonilla  
PRISMA

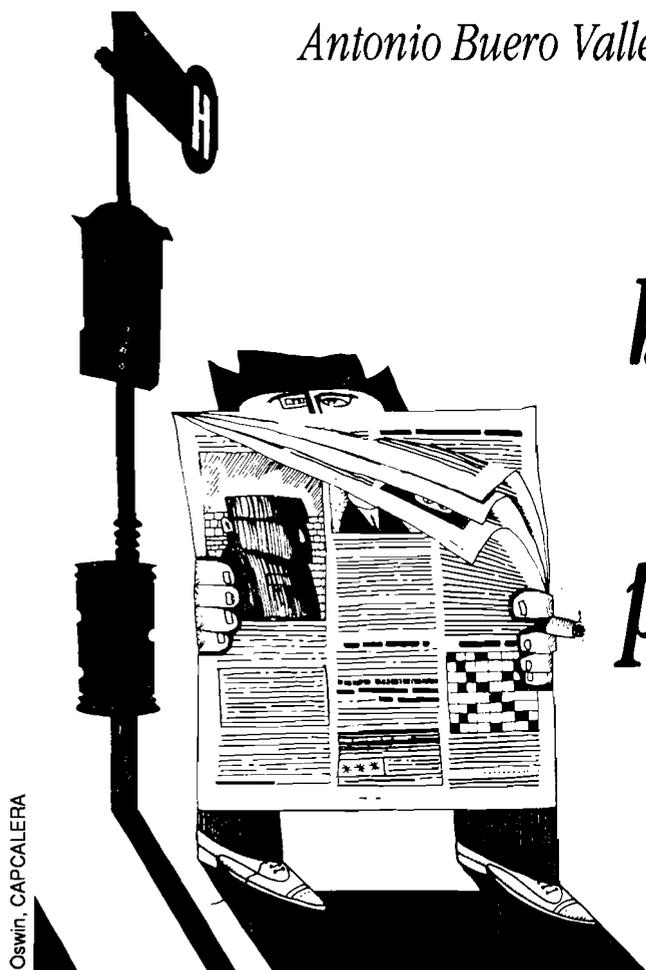
Agencia de Imágenes de  
América Latina

Av. Bartolomé Mitre 1488, of. 202  
Casilla C.10985. Telf. 963-273  
Montevideo - Uruguay

JESUS MILLA ALONSO  
CONSUELO PEREZ BENITEZ

*Antonio Buero Vallejo:*

# *De la humanidad se puede pensar todo incluido lo peor*



Oswin, CAPCALERA

*De niño pintor a excepcional autor de teatro, la vida de Antonio Buero Vallejo es su mejor representación. Miembro de la Real Academia de la Lengua Española y Premio Cervantes 1986. Luchador infatigable de las causas humanas, combatió por la República, a la que se "sumó de corazón" en la guerra civil española. Fue compañero de cautiverio del poeta Miguel Hernández.*

*Hoy, le preocupa el devenir del mundo, la ecología, la fraternidad entre los pueblos, las consecuencias de las tecnologías incontroladas "Me cuesta mucho pensar que este alud de los medios audiovisuales lograra terminar del todo con el libro".*

**¿Es cierto que Ud. de pequeño manifestó dotes para la pintura y que hoy conserva esos dibujos?**

**JESUS MILLA ALONSO**, español. Licenciado en Comunicación Social en la Universidad Complutense de Madrid.

**CONSUELO PEREZ BENITEZ**, Licenciada en Comunicación Social en la Universidad Complutense de Madrid.

Yo estaba muy inclinado a la pintura y al dibujo desde muy niño. Durante muchísimo tiempo pensé que mi actividad iba a ser el arte pictórico, lo cual vino a ser cierto hasta ya bastante mayor, cuando empecé a internarme en las letras. En la cárcel dibujé cientos de retratos de compañeros. Tengo uno de Miguel Hernández.

A los 16 años pidió permiso a su padre para estudiar pintura en el Madrid de la Segunda República, mientras la capital de España era un hervidero literario en la que se daban cita escritores como Valle Inclán y García Lorca. ¿Entonces la Literatura y el teatro ocupaban un papel secundario en su vida?

Yo quería venir a Madrid para estudiar en la Escuela de Bellas Artes. No tuve mucha dificultad para convencer a mis padres. Aunque en un principio no lo vieron claro, consideraban que era una profesión poco segura.

Estuve dos años en la Escuela hasta que estalló la guerra. Seguía pensando que mi destino sería la pintura, pero ya tenía gran devoción y enorme afición por la literatura. Y de vez en cuando ya escribía alguna tontería.

### El Ejército Republicano

**¿La Guerra Civil Española hizo que dejara el pincel para coger el fusil y enrolarse en el ejército republicano?**

Bueno, eso está contado muy melodramáticamente, pero claro, la realidad raras veces es tan melodramática. Naturalmente, me sumé de corazón a la causa del pueblo, pero no partí inmediatamente a la sierra, ni a ningún sitio de combate. Hasta cumplir los 20 años estuve en el Madrid asediado, trabajando en el taller de propaganda.

**Al finalizar la contienda civil fue encarcelado y condenado a muerte. ¿Fue aquella la experiencia más dramática de su vida?**

Casi se me ha olvidado. Fue una situación dura, incómoda. La mayoría de la gente presa en aquel momento era política, vencidos de guerra. Afrontar una pena de muerte era algo que no nos parecía justo porque el enemigo no tenía razón en condenarnos. El ejército vencido seguía siendo a su manera, un ejército no derrotado interiormente.

**Entonces fue compañero de cautiverio del poeta Miguel Hernández. ¿Qué recuerda de él?**

No recuerdo un solo entrevistador que no me haya hecho esta pregunta, por eso suelo decir que dentro de un siglo, yo seré conocido como el hombre que convivió con Miguel Hernández y que le hizo un retrato bastante apañado.

Miguel era un hombre excepcional. Era un enorme poeta y un compañero

absolutamente abnegado, y eso en la situación de hambre que se vivía entonces en el país, y más en las cárceles, era enormemente difícil de ser, y él lo fue impecablemente.

### Autor de teatro

**Su vida y su vocación cambiaron. La pena se le conmutó. Recobró la libertad. Se despidió de su faceta pictórica para ser escritor. ¿Por qué?**

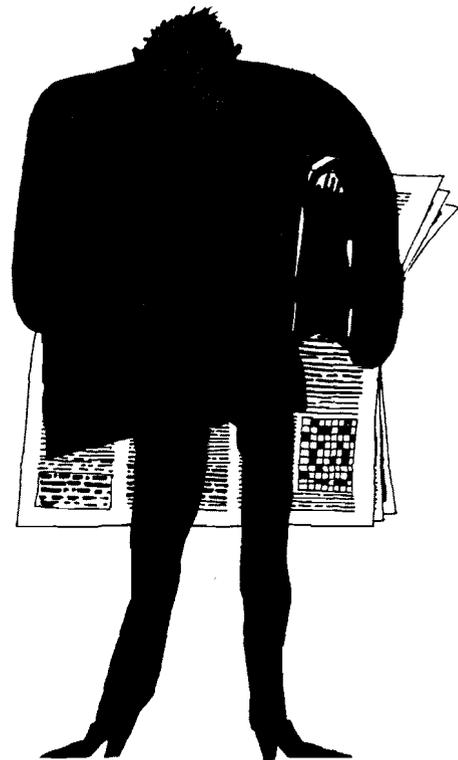
Tardé algo en abandonar la pintura. Yo salí en el año 46 y seguí pintando, porque alguna de las cosillas que hacía me daban algunas miserables pesetillas. Pero notaba que se había producido cierto enfriamiento, cierta descompensación, y por eso me puse enseguida a escribir. Probablemente llevaba dentro un autor de teatro y los azares de la vida fueron los que lo descubrieron.

**Su primera obra *Historia de una Escalera*, ¿en qué medida recuperó el teatro trágico en una escena española en la que predominaba la evasión, el escapismo y lo intrascendente?**

Esa podía ser un poco la tónica general del teatro en aquel momento. La razón era quizá huir y afirmar por parte de los vencedores que ellos tenían el mejor de los mundos posibles. Pero a mí, como a otros nos parecía que eso no era lo único que debía hacerse, había que empeñar un teatro más crítico, más problemático.

Intentábamos doblegar la censura para hacer un teatro que tuviera validez desde el punto de vista de fecundar cuestiones que se habían declarado poco menos que oficialmente concluidas, pero que no lo estaban.

La censura dejaba rendijas que aprovechamos. Se hicieron muchas cosas en todos los campos, teatro, cine, novela,



**L**os programas de calidad artística, literaria o cultural han ido descendiendo de manera alarmante. Hace unos pocos años el teatro tenía una presencia en la televisión muy cualificada. De manera que la televisión oficial de entonces prestaba atención a estos aspectos de la cultura.

poesía. Estas cosas alcanzaban cotas artísticas muy altas. Pero aún en los casos en que tuviesen inevitablemente una condición indirecta, no debemos olvidar que el arte más claro, más descarnado, más comprometido, si es arte, es constitutivamente oblicuo.

**¿Qué sintió al ser el primer dramaturgo en recibir el premio Cervantes, el más importante de las letras hispanas?**

A mí me pareció muy bien, porque en aquel momento el teatro era despreciado como género inferior o impuro. Porque usted sabe que es algo que hay que hacer con otras cosas, no sólo con literatura.

El teatro es un arte tan grande como cualquier otro. Y ahí están Esquilo, Sófocles, Shakespeare. Así que yo entendí que el premio era algo debido al teatro, y tuve la suerte de que me tocara a mí.

**Al ser nombrado miembro de la Real Academia de la Lengua Española en 1986, dijo sentirse partícipe de una representación de su propia vida. ¿Por qué?**

No fue eso exactamente lo que dije, pero sí me atreví a comparar el acto a una especie de teatro. Lo cual, aunque sea al sesgo, nos lleva al problema de la vida del teatro, porque a su manera, aunque mediando otras imágenes, el teatro auténtico y valioso siempre es vida.

**¿Cómo definiría la representación de la sociedad española actual? ¿Cómo tragedia, tragicomedia o comedia?**

Habría tragicomedia, comedia, farsa, esperpento. Habría todos los espectros del teatro, y también habría tragedia en una representación auténtica, aunque eso siempre se ha procurado evitar.

Se pretende afirmar que no hay que crearse problemas en el terreno del arte, porque ya los da bastante la vida y porque el arte debe servir para el goce estético nada más o para la diversión.

Y eso en el fondo es lo que pasa siempre en cualquier sociedad, sea dictatorial o sea democrática. Las sociedades segregan siempre un impulso instintivo a desentenderse de las cuestiones, de los problemas y de las tragedias humanas.

**¿Cree usted que el video y la televisión son culpables de la crisis que vive hoy el teatro?**

En parte sí. No lo sería tanto si la televisión además de toda la basura que da cada día, diese también todo un desarrollo de cultura y de arte.

Hoy día la competitividad es desafiada. Los programas de calidad artística, literaria o cultural han ido descendiendo de manera alarmante. Hace unos pocos años el teatro tenía una presencia en la televisión muy cualificada. De manera que la televisión oficial de entonces prestaba atención a estos aspectos de la cultura.

Sería muy irónico que personas y sociedades teóricamente volcadas a la culturización, estuvieran hoy desculturizándose.

**¿Audiovisuales vs. libros?**

**¿Cuál es el futuro del libro en una sociedad mediatizada?**

Me cuesta mucho trabajo pensar (aunque de la humanidad se puede pensar todo incluido lo peor) que este alud de los medios audiovisuales lograra terminar del todo con el libro. Siempre habrá que leer cosas para formarse.

Aunque podría llegar un mañana remoto, en que leer sería coger una especie de linterna, proyectarla sobre la pared e ir leyendo hoja por hoja; pero si esto llegase a ocurrir, se descubriría la gran comodidad que significó el libro. Y si el libro no desaparece, las obras de arte que requieren la forma de libro tampoco van a hacerlo. Quizá nos estamos haciendo ilusiones. Pero como a lo mejor la desertización, el efecto invernadero, y todas esas burradas, nos llegan antes, no creo que pase.

**A los quinientos años de la "llegada" de los españoles a América ¿Cómo ve las relaciones en el marco de la Comunidad Iberoamericana?**

No debemos olvidar, ni allí ni aquí, que si la conquista y colonización de América estuvo llena de barbaridades, de crueldades tremendas y de disparates, otras colonizaciones han estado tanto o más llenas de lo mismo.

No vamos por eso a perdonar. Pero son hechos históricos, en etapas en las que la manera de que la historia fuese

adelante era a través de los aplastamientos más implacables.

Todos sabemos que en la propia América hispana, antes de la llegada de los conquistadores, no eran angelitos del cielo precisamente. El resultado es que el continente americano tiene un idioma de enorme importancia, unas costumbres y una cultura que inicialmente también vinieron de aquí, y el mestizaje que es una cosa buenísima.

Esto nos sirve de marco para enfocar el problema de nuestra relación actual con la serenidad y la objetividad necesarias.

**En consonancia con los últimos brotes xenófobos en España...**

¡Eso nos tiene a todos muy fastidiados, y es algo absolutamente repudiable! El mundo actual es un mundo en el cual se quiera o no, no hay más remedio que la invasión pacífica y progresiva de masas de los países más miserables y más pobres hacia los países más ricos o menos pobres. Es natural, tienen que buscarse la manera de vivir.

Por eso se intenta dar un cauce a ese problema, pero es muy difícil, por los siempre vistos intereses y por el egoísmo natural de los países en mejor situación.

Eso no puede ser así, debe lograrse un verdadero ecumenismo en el cual puedan ir y venir, e instalarse con libertad, unos y otros en cualquier lugar.

**¿Cuáles son, en su opinión, las perspectivas futuras de la literatura latinoamericana? ¿Y sus escritores preferidos?**

La América de nuestro lenguaje común ya lleva muchos años, incluso antes del boom, encontrándose a sí misma y dando muestra de que tiene una categoría literaria comparable a la de cualquier otro país.

Les ha costado más tiempo, porque hasta el siglo pasado estaban en circunstancias de vasallaje. Pero en la medida en que fue conquistando su independencia, fueron también conquistando bases propias en el terreno de la literatura y el arte. Así que el porvenir es realmente bueno.

En cuanto a los escritores que yo puedo haber admirado más allá, son bastantes. Rubén Darío era uno de los grandes maestros. Después, citaría a



¡Diario!, ¡Diario!, interesantes los diarios

Oswin, CAPCALERA

Borges, con unas posiciones cívicas y sociales que muchas veces a mí no me han satisfecho: Pero siempre como escritor me ha parecido genial. Y hay tantos otros...

De los vivos es mejor no hablar, para que no se enfaden conmigo.

**¿Y el futuro, qué cree que nos aguarda?**

Eso no lo sé, yo no soy profeta. La humanidad siempre está al filo de la navaja. Lo mismo se puede caer con todo el equipo de burra que es. Y estamos dando muestras consternadoras de cuánto lo pueden ser los gobiernos y los pudentes.

Pero, tal vez nos salvemos. Ahora ¿podemos asegurarlo? Puede que tengamos que cumplir la desdichada parábola del aprendiz de brujo. Llegamos a ser tan brujos que llega un momento en

que esa brujería -llamada técnica- nos puede a nosotros en vez de poderle nosotros a ella.

Un optimista diría ¡Bueno, pero el ser humano siempre ha encontrado la forma de salir!

Pero la etapa en la que nos encontramos en la historia es singularmente nueva porque ahora cualquier problema tiene alcance planetario. ¿Vamos a ser capaces de ser verdaderamente racionales, para darle a todo esto una armonía así mismo planetaria? Tengo mis dudas.

No hace mucho se ha producido la Cumbre de Río, en la cual había que tomar medidas drásticas y definitivas acerca de la ecología. Sabemos que ha habido grandes resistencias por parte de ciertos países para no perjudicar su economía y técnicas inmediatas, pero es que hay que perjudicar la economía y la técnica inmediata por el futuro. ●